

HÅFA PARA UN CHO'GUE?

Estorian Tafa yan Emily



Tinige': Lee Noto

Pinentan: Lori Phillips



Gof umatungo' si Tafa yan si Emily. Humugagándo I dos todú I tiempo.

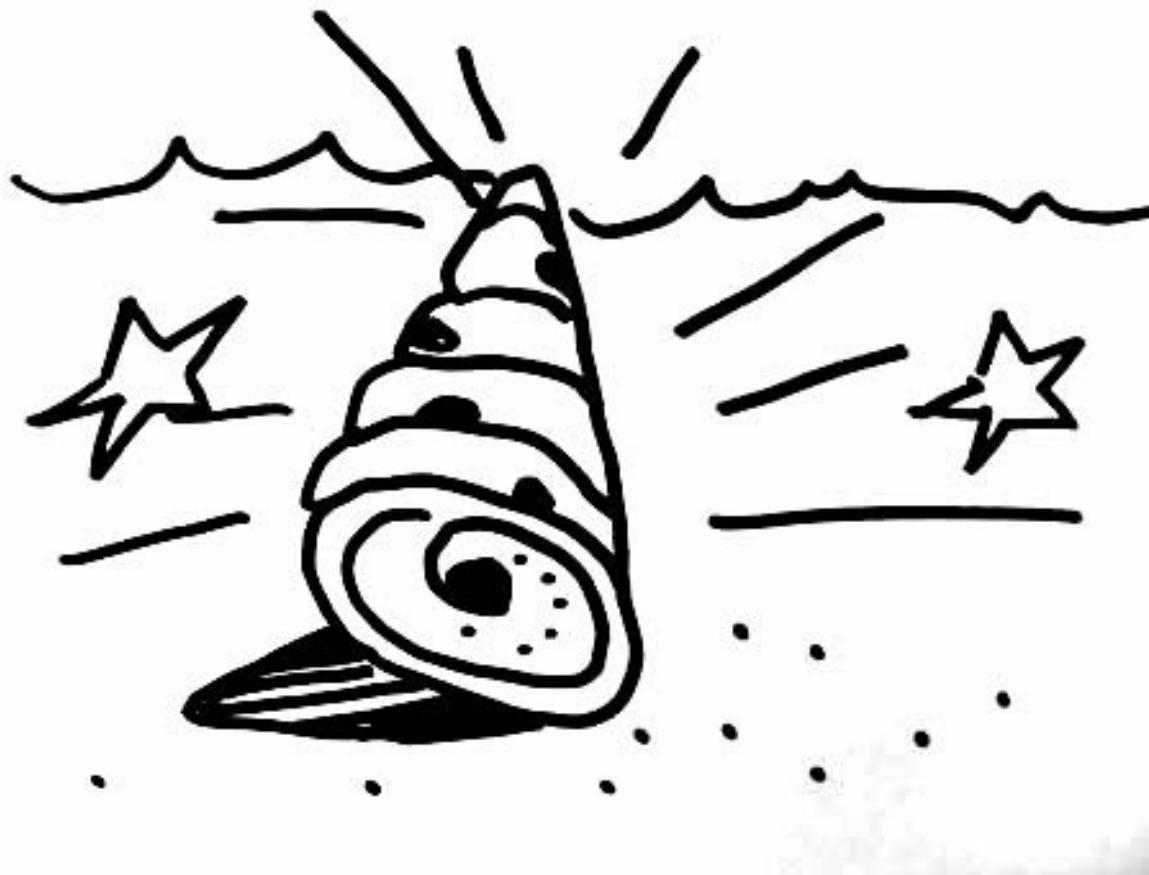
Kada oga'an mamokkat I dos para I eskuela gi kanton tãsi.



Kada talo'ani mamokkat ta'lo I dos gi kanton tãsi para iya-siha.

Todu I tiempo humugagãndo I dos.

Si Tafa yan si Emily gof umatungo'.



Un diha annai mamokkat I dos gi kanton tâsi gi finakpo' I eskuela, si Tafa yan si Emily man li'e' un lâmlam na cheggai. Un gotpe ha' si Tafa ha hâtsa I cheggai gi innai.

Mâtto si Tafa fine'nana ya ha hâtsa I cheggai lao si Emily hihot ha' gi tatte-ña. Ha diseha mohon si Emily na guiya fine'nana guatu.



“Na ti este mås maolek na cheggai lini’e’-mu?” Ilek-ña si Tafa.

“Hu’u nai,” ilek-ña si Emily.

Bai hu na’danña’ este na cheggai gi kuleksion-hu, ilek-ña si Tafa. Este mås maolek.

Kulan ti mumagof si Emily sa’ gigigu I dos lumi’e’ I cheggai ya ayu na cheggai mås låmlam lini’e’-ñiha.

Håfa para un cho’gue? Håfa para siniente-mu?



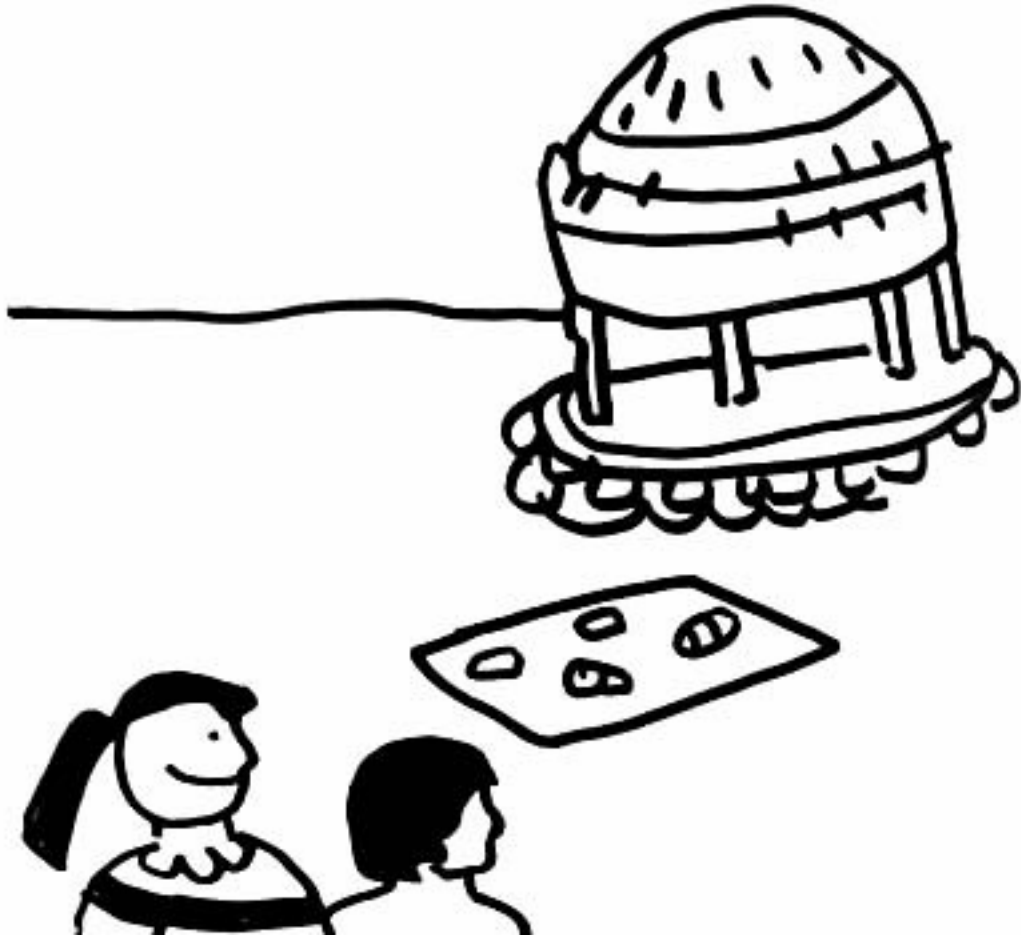
Ha po'lo si Tafa I cheggai gi betsan I katsunes-ña ya mamokkat gi kanton tãsi para iya-siha.

Ti ha tungo' na maddok gi katsunes-ña ya dangkolo na maddok annai para u ulat I cheggai pumoddong pãpa' gi innai. Ti ha siente na poddong pãpa' I cheggai gi innai.



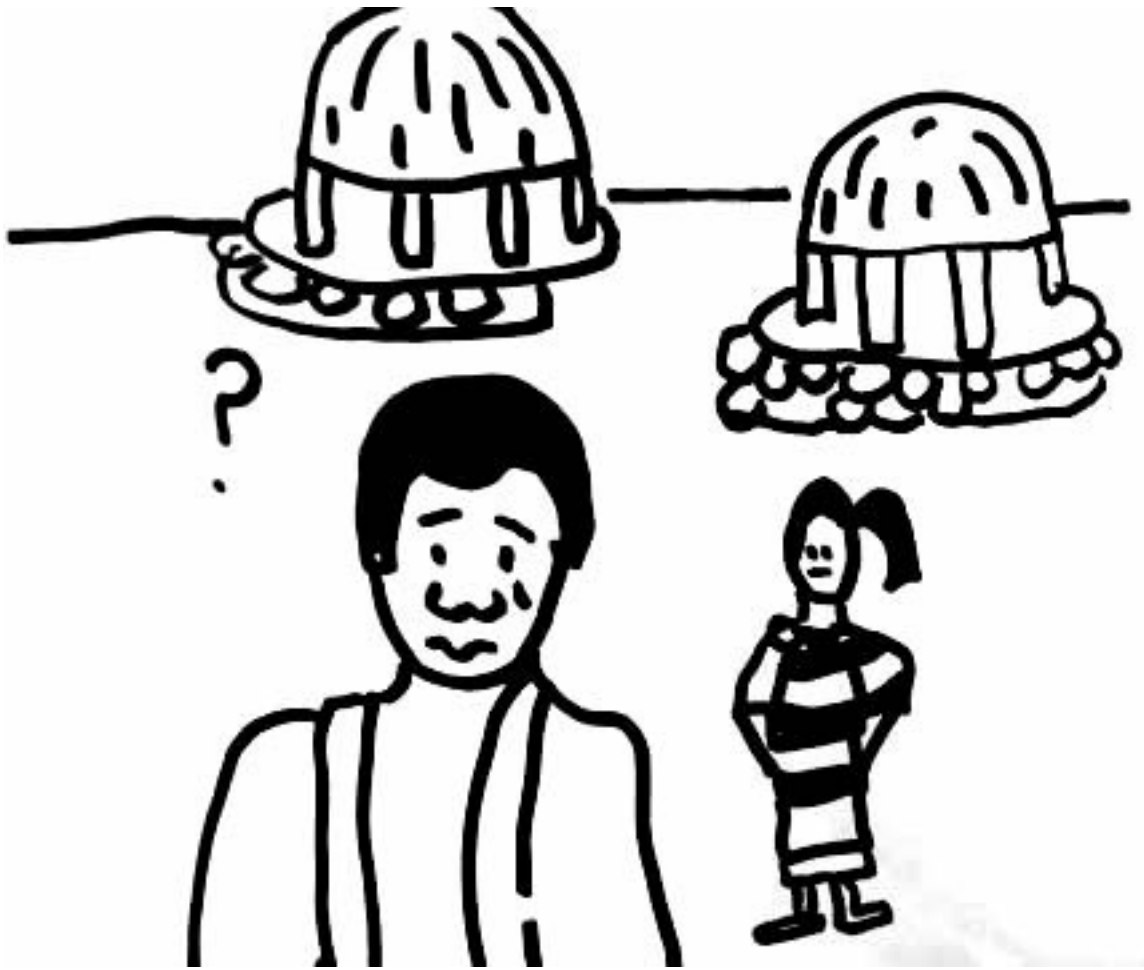
Ya si Emily ha ripåra na poddong. . . ya pinekkat-ñiha ha håtsa si Emily I cheggai ya ha po'lo gi betsan I bestidu-ña.

Håfa para un cho'gue?



Si Tafa yan si Emily ma kontenuha l finamokkat-ñiha gi kanton tãsi. Pues annai måtto si Tafa yan si Emily gi gima' Tafa, si Tafa ha faisen si Emily inayuda gue' ni' kinileksion-ñiha.

Lao ilek-ña si Emily, "Na guaha para hu cho'gue l homework-ña ya ti siña inayuda. Pues ta ali'e' agupa'."



Pues ayu ha' na mumento si Tafa ha po'lo I kannai gi betsa-ña para hu laknos I sinedda'-ña cheggai, lao taigue. Umesalao ya ilek-ña, "Malingu I buniton cheggai!"

Ha tutuhon kumãti si Tafa. Tumohge ha' si Emily, tâya' hãfa ilek-ña. Ya mã'pos ha' para gima'-ñiha.

Hãfa para un cho'gue? Hãfa para siniente-mu?



Nina'båba si Emily siniente-ña put ayu na susedimento, lao l sineiente-ña lokkue maolek sa' ha chuchule' l lamlam na cheggai gi betsa-ña. Ha laknos l betsa-ña ya ha mantieni gi kannai-ña. Ai mampos na buninitu.

Lao guaha lokkue' gi siniente-ña gi tiyan-ña ti sen maolek.



Manguifi bâba guihi na puengi si Emily, I guinife-ña fina'gâsi I buniton I cheggai huyong gi tasi. Ti siña nina'maigo' na puengi. Pues ha tungo' ha' na debi di hu cho'gue para u na'dinanche I lachi na bidâ-ña.

Hâfa para un cho'gue? Hâfa para siniente-mu?



I sigente na oga'an umasodda' ta'lo si Tafa yan si Emily gi kanton tãsi. Ti kumekuentos I dos, lao si Emily ti siña ha sungon sumostieni I sikretu.

“Tafa,” ilek-ña si Emily, “Malago' yu' na un tungo' na guahu chumuchule' I iyo-mu cheggai ya malago' hu bai hu nã'i hao.”

Pusion hinengngan si Tafa annai ha laknos si Emily I cheggai gi betsa-ña.



“Manu nai un sodda’?” ilek-ña si Tafa.

“Poddong gi maddok I betsa-mu annai mamomokkat hit gi kanton tãsi ya hu hokka. Para bai hu chule’, lao baba siniente-ku ya mampos nina’triste hao. Ennao mas låmlam na cheggai,” ilek-ña si Emily.

Ha mantieni ni’ dos kannai-ña I cheggai ya ha nå’i tãtte I atungo’-ña. Nina’dångkolo chalek-ña si Tafa.



“Un tungo’ háfa Emily,” ilek-ña si Tafa, nihi ya para iyo-ta este l lamlam cheggai. Ta atahgue mumantieni l cheggai-ta.”

Manhasso si Emily ya ilek-ña maolek na ideha.

Ya ilek-ña ta’lo si Emily, “Siña ha’ mamokkat hit ta’lo gi tasi ya pudi ha’ manodda’ hit más ta’lo buniton cheggai.”

This book is part of a series of Pacific language early readers developed by Pacific Resources for Education and Learning (PREL).

We would like to thank the following people for their assistance in developing this set of early reading materials.

Acknowledgements

Chamorro

**Translated by: Joseph Quinata, Delores Quinata,
Mae B. Eustaquio, and Elias Taitano**

English

**Author: Lee Noto
Illustrator: Lori Phillips**



Pacific Resources for Education and Learning

900 Fort Street Mall Suite 1300 Honolulu, Hawai'i 96813

Phone: (808) 441-1300 Fax: (808) 441-1385

U.S. Toll-free Phone: (800) 377-4773

U.S. Toll-free Fax: (888) 512-7599

Email: askprel@prel.org Website: www.prel.org

Building Capacity Through Education

This product was funded by the U.S. Department of Education (U.S. ED) under the Regional Educational Laboratory program, award number ED01CO0014. The content does not necessarily reflect the views of the U.S. ED or any other agency of the U.S. government.

© copyright PREL 2006